ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 18 SEPTEMBER 1957 — No. 2934

DE TROONREDE

Verontrustend beeld van Nederlands economie

H.M. Koningin Juliana: „Wij hebben voor hetere vuren gestaan"

DEN HAAG, 17 sept.: — Met het gebruikelijk ceremonieel heeft de Koningin gisteren voor de tiende keer sinds haar troonbestijging in een verenigde vergadering van de Eerste en Tweede Kamer de gewone zitting van de Staten-Generaal geopend met het uitspreken van de troonrede.

Onder de talrijke autoriteiten in de Ridderzaal bevonden zich de rijksministers van Suriname en de Nederlandse Antillen.

Uit de rede van Koningin Juliana citeren wij:

Ernstige bezorgdheid

Een zeer bewogen jaar ligt achter ons. Internationale spanningen duren onverminderd voort. In onze nationale economie is het evenwicht verbroken. Terwijl de nationale welvaart en de werkgelegenheid op een hoog peil zijn gebleven, geven de vermindering van de deviezenreserven en de ontwikkeling op de kapitaalmarkt reden tot ernstige bezorgdheid. Hierin komt tot uiting dat de bestedingen aan consumptie investeringen en de overheidsuitgaven tezamen het nationale inkomen overtreffen. De genomen maatregelen hebben het beoogde doel nog niet bereikt. Ten dele, omdat zij eerst geleidelijk hun werking kunnen doen gevoelen, anderdeels omdat blijkens thans beschikbare gegevens dieper ingrijpen noodzakelijk is.

Ons volk kan zonder twijfel de gerezen moeilijkheden teboven komen. Het zal zich daartoe bewust moeten zijn van de ernst van de situatie en aan reeële beperking van de bestedingen moeten werken. Dit geldt zowel voor consumptieve uitgaven van de bevolking als voor uitgaven in het bedrijfsleven van de overheid.

De Regering harerzijds is vast besloten zodanige maatregelen te treffen of te bevorderen dat het evenwicht in de verhoudingen en het vertrouwen in de financiële en monetaire situatie worden hersteld.

Dit beleid drukt zijn stempel op de begroting voor 1958. Er zijn beperkingen in uitgaven op vele punten tot stand gebracht. Daarnaast, afgezien van tal van nieuwe plannen, moet het Rijk bovendien in het financieel beleid rekening houden met de zeer grote moeilijkheden die de gemeenten ondervinden bij de financiering, ook van de meest dringende kapitaalsuitgaven.

Belastingverhoging

Het Rijk zal zich voorts, vooral terwille van de gemeenten, moeten onthouden voor eigen uitgaven een beroep te doen op de kapitaalmarkt. Het is om deze reden dat de begroting zodanig is opgesteld dat de financiering van de gehele dienst gewaarborgd is zonder een dergelijk beroep. Om dit mogelijk te maken acht de regering naast beperking van de overheidsuitgaven een tijdelijke verhoging nodig van de omzetbelasting op personenauto's en motorrijwielen, televisietoestellen en sigaretten. Bovendien zal de opschorting van de investeringsaftrek in 1958 moeten voortduren en is tijdelijke heffing van opcenten op de vermogensbelasting voorgesteld.

Deze maatregelen leveren tevens een bijdrage tot beperking van de bestedingen.

Besparing over de gehele linie

Het is dringend noodzakelijk de besparingen op te voeren onder inschakeling van zo breed mogelijke lagen van de bevolking.

Voorstellen ter bevordering van de bezitsvorming zullen u in het komende zittingsjaar bereiken.

Speciale woningbouwlening

Om een begin te maken met de consolidatie van te hoog opgelopende vlottende schuld van de gemeenten en van schulden, die moeten worden aangegaan in bijzonder voor nog dit jaar ondernomen woningbouw, zal de regering medewerking verlenen aan een binnenkort door de Bank van de Nederlandse Gemeenten tegen marktvoorwaarden uit te geven woningbouwlening. Er zijn maatregelen in voorbereiding om vrijwillig beschikbaar stellen van ruimte voor inwoning sterker aan te moedigen. De mogelijkheden tot het verlenen van een bijdrage in de kosten voor noodzakelijke voorzieningen aan de woningen zullen worden verruimd.

Statuut-samenwerking heeft de volle aandacht

De samenwerking tussen Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen in de geest van het Statuut heeft de voortdurende aandacht van de Regering.

Alleen het meest essentiële

Om de aandacht geconcentreerd te houden op vraagstukken die op het ogenblik centraal staan spreek ik thans niet over tal van andere onderwerpen die nochthans in het komende zittingsjaar veel van uw werkkracht zullen vragen.

Beperkingen op velerlei gebied, waarbij de regering er intussen naar streeft het meest essentiële te ontzien, mag niet het laatste woord zijn. De positief gerichte inspanning, zowel ter vergroting van de nationale produktie, als versterking van de geestelijke en maatschappelijke krachten zal nieuwe en ruimere mogelijkheden moeten openen.

Vertrouwen op zelfbeheersing en kracht van Nederlandse volk

Terugziende op hetgeen ons volk na de oorlog onder veel moeilijker omstandigheden gepresteerd heeft, vertrouw ik dat het ook thans zelfbeheersing en kracht zal weten op te brengen, noodzakelijk voor herstel en nieuwe vooruitgang.

Moge God u sterken bij de verantwoordelijke taak waartoe gij weder zijt geroepen.

Hiermede verklaar ik de gewone zitting van de Staten-Generaal geopend.

Uit de Memorie van Toelichting op de Nederlandse begroting van Buitenlandse Zaken

DEN HAAG, 17 sept.: — In de Memorie van Toelichting op zijn begroting voor 1958 zegt Minister Luns dat de ontwapeningsbesprekingen, welke op 28 maart jl. in de sub-commissie van de V.N. werden hervat, dienen te worden gerekend tot de belangrijkste diplomatieke activiteiten van het ogenblik. In het verloop der ontwapeningsbesprekingen is steeds duidelijker aan de dag getreden, dat de mogelijkheid tot het scheppen van volstrekt afdoende controlesystemen praktisch illusoir is en dat dientengevolge voor het bereiken van overeenstemming omtrent ontwapening een zekere mate van „ vertrouwen" — waaronder in feite de bereidheid tot het aanvaarden van risico is te verstaan —, onmisbaar is.

De mate, waarin een dergelijk „vertrouwen" tussen partijen bestaanbaar is zal bovenal afhankelijk zijn van de bereidheid tot oplossing van bepaalde concrete geschillen, welke in het bijzonder het gevaar voor oorlog kunnen opleveren. Om die reden zal met name het Duitse herenigingsvraagstuk onvermijdelijk gelijk tot dusverre, een kardinale rol in de ontwapeningsonderhandelingen blijven spelen. De Sowjet-Unie is echter weer eens van tactiek veranderd. De Russische delegatie in Londen heeft, althans voor het ogenblik, de Westelijke voorstellen zonder serieus onderzoek verworpen en wekt door haar optreden de indruk, dat men er te Moskou op uit is opnieuw een impasse in de besprekingen in de sub-commissie te forceren, aldus de Memorie van Toelichting.

Verder wordt gezegd, dat de minister zich bewust is van de grote verantwoordelijkheid die hij draagt bij de vaststelling van zijn beleid t.a.v. deze kwestie in het kader der ontwapeningsbesprekingen. Enerzijds is hij niet bereid bij de Westelijke bondgenoten een politiek te bepleiten, die slechts tot resultaat zou hebben, dat de Sowjet-Unie onbeperkt kan voortgaan met nucleaire bewapening en de daarbij behorende experimentele explosies, terwijl het Westen tot voortschrijdende machteloosheid op dit gebied zou worden gedoemd. Anderzijds meent hij, dat deze materie van een dusdanige ernst is, dat geen poging mag worden nagelaten van Westelijke kant om tot reële beperking resp. afschaffing van atoomwapens en testexplosies te geraken.

Over de Verenigde Naties zegt minister Luns in de Memorie van Toelichting onder andere, dat de positie van Nederland in de Verenigde Naties die is van een middelgrote mogendheid, welke op grond van zijn traditie, zijn rechtsopvattingen en zijn internationale status de doelstellingen en het werk der organisatie steunt en daaraan actief deelneemt.

De Nederlandse regering realiseert zich de plaats, die de Verenigde Naties in de hedendaagse samenleving innemen en zal, met open oog voor haar onvolmaaktheden, voortgaan naar eigen vermogen aan de ontwikkeling en verbetering der organisatie mede te werken.

Voor wat Nederland betreft, zal de kwestie Nieuw-Guinea weer een belangrijk onderdeel der omvangrijke agenda van de a.s. Algemene Vergadering uitmaken. Het standpunt der Nederlandse regering dienaangaande is ongewijzigd en de Minister zal dus trachten, evenals in vorige jaren, voldoende gehoor en begrip daarvoor te vinden. Het is bevredigend, dat in deze kwestie een toenemend aantal landen met name uit de Latijns-Amerikaanse groep in de afgelopen jaren Nederland heeft gesteund op de merites van de zaak zelf.

DE PAUS OVER „DE GROOTSHEID VAN HET WEDUWSCHAP"

VATIKAANSTAD, 17 sept.: — Paus Pius de Twaalfde heeft vandaag aan de weduwen verklaard dat ofschoon de katholieke kerk een tweede huwelijk niet veroordeelt, zij de voorkeur geeft aan „de zielen die getrouw willen blijven aan hun echtgenoten en aan het sublieme symbool van het sacrament van het huwelijk".

De Paus zei dit in een toespraak over „de grootsheid van het weduwschap", ten aanhore van een internationale conferentie van de Internationale Unie van Gezinsorganisaties te Rome.

De conferentie, waarop de Paus in het Frans zijn toespraak hield, handelt over problemen in gezinnen, waarin de vader door de dood niet meer aanwezig is.

De Paus zei dat het wel normaal was, maar niet in de juiste zin christelijk, van de vaderloze gezinnen om in hun staat een gevoel van verlatenheid en inferioriteit te koesteren.

Hij zei dat de dood de zuivere geestelijke rijkdom van het huwelijk kan verdiepen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

SLAM SLAM!

Er zit niets in meneer Wilson! Wees maar niet bang.

No tin nada aden Sr. Wilson. No tene miedo.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Addison Croes a sali pa Merca dia di su matrimonio



Riba e foto aki nos por mira sr. Addison Croes di Santa Croes hunto cu su esposa poco prome cu nan salida pa Estados Unidos na unda sr. Croes, kende tabata traha na Oficina di Turismo Arubiano, lo hanja un instruccion especialisa den turismo. E biahe aki a hanja un caracter algo especial door cu algun ora prome cu e foto aki a worde saca, sr. Croes a contrae matrimonio cu e simpatica dama kende ta para banda di djé. Su esposa ta Yolanda de Kort di Savaneta. Addison y Yolanda, nos ta desea boso tur cos de lo mejor.

Controversia den mundo deportivo di Antillas Holandesas pronto lo pertenece na pasado

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a informa anteriormente directiva di N.A.B.L.O. a invita presidente, Sr. Carlos M. Zecca S., y secretario Sr. M, Gonzalez G., di F.I.B.B.A. pa atende algun reunion na Antillas pa trata di drecha e asunto di baseball. Despues di a reuni diaVierna mainta cu directiva di N.A.B.L.O. na Corsow, e alto personahenan aki den mundo deportivo a bin Aruba pa tene un reunion diaVierna anochi cu directiva di A.B.B.A. Despues di e reunion aki, diaSabra atardi tanto Zecca como Gonzalez a bai Corsow back.

Ariba invitacion di FIBBA un delegacion di ABBA consistiendo di Sres. Albertico M. Arends, Johnny Oduber y Tico Kuiperi respectivamente president, secretario y tesorero di ABBA a viaha pa Corsow diadomingo mainta pa reuni e mes un merdia cu e representantenan di FIBBA, NABLO y Baseball Bond di Corsow.

E reunion aki tabata tin resultadonan satisfactorio pa tur partido concerni, manera por ser nota den e acuerdo cu nos ta publica den e mes un articulo aki.

Apesar cu na e reunion decisivo no tabata tin ningun representante di ASU, e maximo organisacion di Deporte di Aruba, e organo aki a hunga un parti basta grandi den e reorganizacion completo di NABLO cu lo tuma luga pronto. Manera mas di un biaha nos a yega di publica, durante su ultimo estadia na Europa, e presidente di ASU Sr. Oscar Henriquez, a haci algun contacto sumamente valioso y a splica e situacion den mundo deportivo ampliamente. No cabe duda cu e contactonan aki tabata tin efecto ya cu segun nos a worde informa directiva di NABLO a ricibi carta for di Comite Olimpico Internacional pa den cual directiva di NABLO ta worde avisa pa reorganiza su mes di acuerdo cu e reglamentonan Olimpico Internacional.

Directiva di ASU a yega di manda un carta algun luna pasa halando un biaha mas atencion di directiva di NABLO ariba e situacion robes den Antillas y a propone pa reanuda e discusionnan en coneccion cu formacion di un verdadero Comite Olimpico Nacional y di verdaderos Federacionnan Nacional. Segun informacion obteni NABLO a contesta ariba e carta aki, pero no a logra ni pensa un fecha ariba cual e formacion di un CON manera debe ser por worde trata.

Cu esaki nos ke trece adilanti cu no tabata necesario pa ta dos stranhero mester bin te for di nan pais, pa bin mustra NABLO ta com un verdadero Comite Olimpico Nacional mester ta. Nan ta di directiva di FIBBA, e maximo organo di baseball amateur den escala internacional, pero awor nan a yuda logra e promesa for di directiva di NABLO, pa esaki reorganiza su mes completamente pa *tur ramo di deporte*. Es decir, cu e lucha cu tanto anja AVB ta tratando di gana, ta ser logra awor. Lo mester bin meskos cu pa Baseball y tur otro ramo di deporte, un Federacion Nacional di Futbol, den cual Aruba y Corsow lo tin mes tanto votos. *Ya for di awor nos ke hala atencion di directiva di AVB pa dedica hopi atencion na e materia aki y percura designa personanan cu ta capaz y dispuesto pa traha den un Federacion Nacional ya cu e oportunidad aki lo no presenta su mes mas.*

Den nos parecer, si directiva di NABLO no tabata sinti su mes asina orgulloso, lo no tabata necesario pa ta den presencia di dos persona stranhero nan mester ser atendi ariba nan erronan y cu nan mester haci e promesa di reorganizacion.

Un fecha ariba cual tur reorganizacion lo mester ta cla no a worde stipula ainda, ya cu den e proximo reunion di directiva di NABLO cu lo worde teni dia 24 di e luna corriente, esaki lo keda stipula.

Nos ta spera sinceramente, cu esaki lo ta comienzo di e fin di e conflicto enorme cu ta existi den mundo deportivo di Antillas Holandesas. E islanan cu ta compone e pais aki ta demasiado chikito pa ta bringa otro den tur cos asina. No cabe duda cu si e acuerdo aki bao publica, worde realiza, deporte den Antillas Holandesas tin un futuro fructuoso.

(Sigui leza riba pag. 3)

„LONG GUN" LO PRESENTA PROGRAMA BOXISTICO DEN WILHELMINA-STADION

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Jose „Long Gun" Wilson, conocida figura den nos mundo deportivo, lo presenta den Wilhelminastadion programanan boxistico. Tanto amateur como professional, Long Gun tin intencion di presenta. Ya e la obtene permiso tanto di ASU, di Aruba Boxing Commission como di Polis. Segun e promotor aki a informa nos e tin intencion di presenta su promer programa sea dia 11 of dia 23 di October. Esaki lo ta promer biaha cu lo worde presenta un programa di boxeo profesional na Oranjestad. Awor nos isla lo tin dos promotor y no cabe duda cu esaki lo yuda hisa e nivel di e programanan.

FENTON Y BATEY LO BOX NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Kid Fenton, e homber silencioso di Village, lo box dialuna awor na Corsow, contra di Kelvin Scott number cuatro den ranking di Trinidad. E encuentro aki lo ta e pelea estelar di e programa pa Curacao Boxing Enterprise. Un otro pugilista di Aruba cu lo forma parti di e programa ta e fortisimo El Negrito del Batey.

Pa su bon actuacion contra di un di e promesanan di Corsow Jimmy Carter, Batey a merece e oportunidad aki. Su rival lo ta e fuerte Galento Jr., un pugilista cu anteriormente a box hopi biaha na nos isla. Nan encuentro ta pacta pa ocho asalto y lo ta e semifinal di e programa. Esaki lo ta promer biaha cu Batey ta box un pelea di ocho round. E hoben aki ta pertenece na e promisor grupo di pugilista cu nos isla tin actualmente. Ya e ta conta cu importante victoria ariba El Telefonito, Curly Kayo y ultimamente ariba Jimmy Carter. Nos ta desea di awor e dos pugilistanan arubiano hopi exito den nan compromisonan na nos isla hermana.

MGR. HOLTERMAN DI BISHITA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera a yega Aruba Mgr. J. Holterman den compania di Pader Spekle di Otrabanda, Willemstad. Respecto di e obheto di e especial bishita aki nos no a worde duna ningun informacion oficial.

Despues nos a tende cu e combersacionnan entre otro cu a tuma lugar aki tabata tocante di e hospitaal y cu Pastoor Weenink di Santa Cruz por lo pronto lo keda president di e hospitaal.

TORNEO DI VOLLEYBALL DI L.S.P. TA CUMINZA OTRO LUNA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Di parti di directiva di Lago Sport Park nos a worde informa cu durante luna di October un comienzo lo worde haci cu e torneo di volleyball. E deporte aki ta hopi hoben na nos isla, pero ta existi masha hopi entusiasmo y interes pe. Inscripcion por worde haci te dia 30 di september cerca cualkier miembro di directiva di Lago Sport Park.

Gouverneur Van Tilburg bracht een bezoek aan de Raad van Ministers

Maandagmiddag om 4 uur brachten Hunne Excellenties de Gouverneurs van Tilburg en Speekenbrink vergezeld van hun adjudanten een bezoek aan de Raad van Ministers te Willemstad.

De Hoge gasten werden ontvangen en rondgeleid door Minister-President E. Jonckheer, Minister F.J.C. Beaujon en de Secretaris van de Raad van Ministers, Mr. F.P. de Vries, waarvan hierboven een foto.

Om ongeveer half vijf begaven Gouverneur en Mevrouw Van Tilburg en Gouverneur Speekenbrink zich aan boord van een motorschouw van de Koninklijke Marine onder commando van Ltz. Wehrens voor een tocht door de St. Anna-baai.

In het gezelschap bevond zich ook Mevrouw Hooghoudt, die Mevrouw Speekenbrink vertegenwoordigde en Gedeputeerde en Mevrouw Morkos.

Onder anderen werden bezichtigd de nieuwe Haven en het vrije zone gebied.

(R.V.D.)

„DE MILJOENENNOTA 1957"

DEN HAAG. — Het grote financiële stuk dat gelijk met de begroting wordt ingediend, de „Miljoenennota" toont voor 1957 een totaal aan uitgaven van ƒ **7,978 miljoen** waartegenover de middelen worden geschat op ƒ **7.538 miljoen.** Rekening houdende met nog nader op te geven posten beloopt het te financieren budgetaire **kastekort** ƒ 535 miljoen, dat de regering door enige maatregelen, zoals belastingverhoging, denkt terug te brengen tot, zoals zij het uitdrukt „het toelaatbare maximum van ƒ 405".

De nationale schuld bedroeg ultimo juni 1957 ƒ 18.251 miljoen. In zijn toelichting op de nota spreekt minister Hofstra over „voortgezette overbesteding" in Nederland. Herstel van het evenwicht in onze economie ziet de regering als een van haar belangrijkste doelstellingen, aldus Minister Hofstra verder en hij meent, dat „zo spoedig mogelijk een toestund van interne monetaire stabiliteit weer moet worden bereikt en gehandhaafd, ook ter verdediging van de koopkracht van onze munt". „Van een herstel van het verstoorde evenwicht zijn thans nog slechts weinig symptomen aanwijsbaar, al moet daaraan onmiddellijk worden toegevoegd, dat verschillende van de dit jaar getroffen maatregelen nog nauwelijks effect kunnen hebben gehad", aldus de minister over de uitwerking tot nu toe van de z.g. „bestedingsbeperking".

Verbetering van betalingspositie met de meeste kracht

Mede ter verbetering van de betalingspositie ligt het in het stellige voornemen van de Regering, met de meeste kracht de vraag naar goederen en diensten tot een evenwichtiger peil terug te dringen en op deze wijze het monetaire evenwicht spoedig te herstellen.

Naar het oordeel van de Regering moet worden vermeden, dat in de sector van het Rijk inflatoire financiering plaatsvindt. Reeds bij de opstelling van de begroting heeft dan ook als leidraad gegolden het uitgavenpeil van het Rijk zo laag mogelijk te houden.

Daarnaast acht de Regering het noodzakelijk, dat de centrale overheid in 1958 voor de dekking van haar uitgaven geen groter beroep op de Nederlandse kapitaalmarkt doet dan tot de bedragen, die rechtstreeks bij de schatkist ter beschikking komen, met name door de stortingen op de voorinschrijfrekeningen. Alle overige op de kapitaalmarkt aangeboden besparingen zullen daardoor ten volle beschikbaar zijn voor investeringen van het bedrijfsleven en voor investeringen van de lagere publiekrechtelijke lichamen en consolidatie van hun vlottende schuld.

Het tweede belangrijke doel dat bij het opstellen van de begroting voor ogen heeft gestaan, is de voortzetting van de woningbouw te verzekeren. Als middel daartoe heeft de regering de financiering van de woningbouw voor rekening van het Rijk genomen.

Aan het hoofdstuk van de „miljoenennota" waarin meer gedetailleerde gegevens worden verstrekt betreffende uitgaven voor de verschillende ontwerpen van staatszorg, wordt het volgende ontleend.

Defensie: besnoeling en onontbeerlijke hulp uit het buitenland.

De defensieuitgaven voor 1958 worden geraamd op rond ƒ 1683 miljoen. Hiervan is ƒ 1648 miljoen bestemd voor militaire uitgaven en ƒ 35 miljoen voor de civiele verdediging. Laatstgenoemde uitgaven werden aanvankelijk geraamd op ƒ 50 miljoen, doch in verband met de bestedingsbeperking zijn zij met ƒ 15 miljoen verlaagd.

De werkelijke uitgaven ten laste van 1958 zullen voor de militaire sector vermoedelijk ca. ƒ 1745 miljoen bedragen en voor de civiele verdediging ƒ 34 miljoen. In 1958 zal derhalve naar verwachting ƒ 96 miljoen worden betaald uit in vorige begrotingen beschikbaar gestelde vragen.

Ondanks het hoge bedrag dat voor de defensie wordt aangevraagd, zal het nodig blijven bepaalde voorzieningen op te schorten, terwijl bovendien voortzetting van aanzienlijke hulp van het buitenland voor de voltooiing van de plannen niet kan worden ontbeerd.

Buitenlandse betrekkingen: minder hulp aan onderontwikkelde gebieden.

De uitgaven voor hulp aan minder ontwikkelde gebieden buiten het Koninkrijk zijn voor 1958 op ƒ 20 miljoen geraamd. Hiervan zullen ƒ 10 miljoen worden besteed aan technische en economische hulp aan minder-ontwikkelde gebieden. De overige ƒ 10 miljoen zullen, voor zover de financiële toestand in 1958 geen deblokkering toelaat, worden aangewend voor fondsvorming.

Hoewel de regering grote betekenis hecht aan hulpverlening via internationale organisaties, meent zij in 1958 een storting op de Nederlandse deelneming in het kapitaal van de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling achterwege te moeten laten. In vorige jaren bedroeg deze post ƒ 25 miljoen.

Op grond van de verwachting dat de Euromarkt- en Euratom verdragen in 1958 in werking zullen treden, wordt voor dat jaar op uitgaven tot een bedrag van ƒ 50 miljoen gerekend.

Overzeese rijksdelen: Steun aan tienjarenplan, ongewijzigd

De uitgaven ten behoeve van Suriname en de Nederlandse Antillen zullen in 1958 naar verwachting lager zijn dan in 1957. Dit is te verklaren uit de verlaging der uitgaven voor de Stichting voor de Ontwikkeling van de Machinale Landbouw in Suriname. Voor de kosten van uitvoering van het Tienjarenplan voor Suriname is evenals in 1957 een bedrag van ƒ 16 miljoen opgenomen.

In de rijksbegroting voor 1957 was voor de bijdrage in de geldmiddelen van Nederlands Nieuw-Guinea een stelpost van ƒ 60 miljoen opgenomen. Uit de inmiddels ontvangen begroting 1957 van dit gebiedsdeel blijkt evenwel dat met een bijdrage van ƒ 66 miljoen rekening moet worden gehouden. Ook voor 1958 wordt derhalve op een dergelijk bedrag gerekend.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 18 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „D-Day"
RIALTO 20.00: „Los Bandidos de Rio Frio"
PRINCIPAL 20.00: „Carousel"
AURORA 19.30: „Meet the Mummy"
SAVANETA 19.30: „Mutiny of the Bounty"

APOTHEEK

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1288 Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

08.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiamento
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel_ Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Proctor & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 16.30.
Canada: Ma. 16.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00. Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00. Di. 15.00. Wo. 16.00 Do. 15.00. Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00. Di. 16.00. Wo. 9.00-16.00. Do. 16.00. Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00. Wo. 9.00. Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00. Wo. 15.30. Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00. Di. 15.00. Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30. Di. 10.00. Wo. 9.30. Do. 15.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30. Di. 15.00. Wo. 15.30. Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00. Di. 15.00. Wo. 15.30. Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za.

Arabische reacties op Amerikaanse stellingname in jongste ontwikkeling in Syrie

BEIROET, 17 sept.: — Een speciale correspondent van AFP maakt melding van de volgende Arabische reacties op de Amerikaanse stellingname ten aanzien van de jongste ontwikkelingen in Syrië.

Saoedi-Arabie.: — De ambasadeur van dit land te Damascus heeft verslaggevers in kennis gesteld van de inhoud van een mededeling, die hij de Syrische president Koeatli namens Koning Saoed heeft gedaan.

Koning Saoed heeft hierin gezegd dat zijn land, „dat militaire verdragen met Syrië heeft gesloten", Syrië alle mogelijke hulp zal verlenen, indien het zou worden aangevallen.

Dit vormt een bevestiging van geruchten, die in de hoofdsteden in het Midden-Oosten de ronde deden volgens welke Koning Saoed, zonder zich rechtstreeks tegen de Amerikaanse houding ten aanzien van de Syrische ontwikkeling uit te spreken, in gesprekken met Libanese leiders heeft verklaard, dat hij nooit zal deelnemen aan een actie tegen de Syrische regering, waaraan hij toevoegde dat Saoedi-Arabie niet zou aarzelen Syrië te hulp te snellen, indien zijn onafhankelijkheid zou worden bedreigd.

Jordanie: — De Jordaanse minister van buitenlandse zaken, Rifai, heeft te Amman verklaard: „In Syrië heeft zich niets voorgedaan, dat ons aanleiding zou geven ons bedreigd te gevoelen, of dat een ingrijpen onzerzijds zou rechtvaardigen. Het onafhankelijke Syrië is vrij zodanig te handelen, als het in overeenstemming met zijn belangen acht.

Over de aangevoerde Amerikaanse wapens verklaarde minister Rifai dat het slechts een „betreurenswaardige toevalligheid" was, dat dit geschiedde ten tijde van de Syrische ontwikkelingen. Hij legde er verder de nadruk op dat deze wapens „die de Verenigde Staten Jordanië hadden toegezegd om het mogelijk te maken zijn veiligheid op binnen- en buitenlands gebied te waarborgen", geleverd zijn volgens een reeds geruime tijd voor de „huidige koude oorlog tussen Moskou en Washington" gesloten overeenkomst, waarin volgens Rifrai ook was bepaald dat de aflevering per vliegtuig zou geschieden.

Irak: — De Iraakse pers heeft in bewoordingen, feller dan die van welke andere Arabische bladen ook —met uitzondering van de Egyptische - geschreven over de „zeer ernstige misslag, die de Verenigde Staten in hun politiek ten aanzien van het Midden-Oosten hebben begaan".

Egypte: — Het Egyptische dagblad „Al Akhbar schrijft: „Indien de Verenigde Staten volharden in hun huidige politiek ten aanzien van Syrië, zullen zij dit land noodzaken toenadering tot de Sowjet-Unie te zoeken op dezelfde wijze als Egypte hiertoe verleden jaar werd genoopt."

En Al Gomhoeria verzekert: „De door de Sowjet-Unie aan Syrië en door de Verenigde Staten aan Jordanie geleverde wapens zullen nooit voor een ander doel worden gebruikt dan voor het van de kaart vegen van de Amerikaanse beschermeling Israel.

De Brusselse wereldtentoonstelling

In de afgelopen twee jaar zijn in de Belgische hoofdstad 50 km. straat opnieuw aangelegd en met asfalt bekleed en de bezoeker van de wereldtentoonstelling in 1953 zal zich dan ook niet meer behoeven te ergeren aan de beruchte „kasseien", de bazalten kinderhoofdjes waarop de auto-constructeurs tot voor kort hun nieuwste modellen probeerden, daarbij uitgaande van de stelling dat wagens die het op de Brusselse wegen enkele maanden uithouden bestand zijn tegen de ergste beproevingen. Intussen heeft men ook reeds 7½ km tunnels en viadukten aangelegd die de belofte inhouden dat het verkeer op de knooppunten volgend jaar vlot zal verlopen en de acht miljoen bezoekers die worden verwacht zich gemakkelijk zullen kunnen bewegen tussen Brussel en het meer dan 200 h.a. grote tentoonstellingsterrein op de hoogvlakte van de Heysel.

Ook is een begin gemaakt met de bouw van een 400 m. lange luchtbrug, 25 meter breed en 15 m. hoog met een dubbele autoweg en voetpaden, die van de Belgische afdeling naar de buitenlandse inzendingen loopt en die de bezoekers een goed uitzicht zal geven op alle paleizen, paviljoenen, tuinen en parken.

De wereldtentoonstelling zal een anthologie der tuinarchitectuur worden. Meer dan 6000 m2 tuinen en terrassen, versierd met fraaie volières zullen volgens de regels van het zuiverste classisisme worden aangelegd. Een wilde tuin naar Engels model zal voor een romantische sfeer zorgen terwijl een folkloristische tuin zijn charme zal ontlenen aan mechanisch voortbewogen poppen. Een Vlaamse renaissance-tuin zal aan de hand van oude gravures uit de 16de en 17de eeuw worden gereconstrueerd terwijl in een moderne tuin de hedendaagse techniek van versiering zal worden toegepast met nimfen en faunen, fonteinen en waterbekkens in gekleurd glas en plastiek.

De meest gewaagde en gedurfde technische opvattingen der jongste vijftig jaar zullen vorm en gestalte krijgen in de elf paleizen en constructies, doch vooral in het atomium, de gigantische 102 meter hoge constructie van een 150 miliiard keer vergrote, uit negen met elkaar verbonden sferen bestaand, elementair metaal kristal. Zes van de negen bollen van dit atonium, dat de gehele tentoonstelling zal beheersen, zullen voor het publiek toegankelijk zijn.

De vijf onderste sferen van het atomium zullen wetenschappelijke tentoonstellingen omvatten welke een overzicht zullen geven van de vreedzame toepassingen der kernenergie terwijl men vanaf het bovenste gedeelte van het atomium prachtige vergezichten zal hebben. In de centrale buis van het atomium zal een snelle lift gebouwd worden die in 25 seconden 24 personen naar de hoogste sfeer kan brengen. De andere sferen worden door roltrappen en rollende tapijten met elkaar verbonden.

In het „internationale paleis van de wetenschappen" zullen de belangrijkste ontdekkingen van onze tijd op aanschouwelijke wijze worden voorgesteld. Voordat hij het paleis betreedt zal de bezoeker in een aangrenzend bioscooptheater de projectie kunnen bijwonen van een film die een soort synthese zal te zien geven tussen het atoom, het molecuul, het kristal en de levende cel. In het „paleis der internationale samenwerking" zal worden getoond op welke wijze organisaties als de Europese Kolen- en Staalgemeenschap, de Verenigde Naties, de Raad van Europa, de Benelux en Het Rode Kruis werken om een oplossing te vinden voor de grote problemen van onze tijd. Ter gelegenheid van de wereldtentoonstelling zullen ook vele congressen, nationale dagen, ontmoetingen van jeugdorkesten alsmede een film- en een toneelfestival worden gehouden. In het „Internationaal paleis van de kunst" zullen twee kunsttentoonstellingen worden georganiseerd die een volledig overzicht zullen bieden van de kunst door alle tijden en beschavingen. De eerste zal gewijd zijn aan de hedendaagse kunst en haar bronnen in de 19e eeuw, terwijl de tweede een synthese zal geven van de kunst vanaf de prehistorische tijden tot op heden. De bezoeker zal een draagbaar radiotoestel kunnen huren dat hem, in de gewenste taal, commentaar zal leveren op ieder tentoongesteld schilderij of ander kunstvoorwerp.

Een reusachtig lunapark zal nog niet eerder geziene attracties voor jong en oud bieden. In de zomernachten zal vuurwerk worden afgestoken terwijl in de fraaie parken balletten van wereldvermaardheid zullen optreden. Voor de kinderen zullen twee moderne kinderspeeltuinen worden ingericht waaronder ook een bewaarplaats waar de ouders hun jongste kinderen tijdelijk kunnen onderbrengen. Voor de oudere kinderen staat het „rijk der kinderen" ter beschikking, waar zij gratis aan allerlei spelen zullen kunnen deelnemen en waar zich ook een miniatuurstadje bevindt met kleine winkeltjes, een restaurant en een speelplein. Pedagogisch gevormd personeel zal toezicht op de kinderen houden.

Een trekpleister op de tentoonstelling zal vooral ook de folkloristische wijk vormen. Hier vindt men een getrouwe nabootsing van het België van 1900 met ongeveer 150 winkeltjes, restaurants, herbergen, bierhuizen en cabarets in de stijl van rondom de eeuwwisseling. De meubilering en de kleding van het personeel zullen hetzelfde stempel dragen. In een openluchttheater in dit antieke stadje zullen toneelstukken en operettes worden opgevoerd van auteurs uit het begin der 20ste ceuw. Een groot „bal 1900", bier- en wijndagen alsmede karnavalfeesten zullen aan deze wijk een zeer bijzonder karakter geven. De afdeling „toekomstig België" zal in scherpe tegenstelling staan tot „België 1900". Een ultramodern complex van gebouwen zal aantonen wat dank zij een verantwoorde stedenbouw en moderne architectuur, kan worden verwezenlijkt.

Tweehonderd Belgische meisjes zullen de bezoekers reeds vanaf de grenzen behulpzaam zijn. Deze „fairhostesses" hebben onder andere tot taak zowel door hun aanwezigheid als door hun kennis, sympathie te wekken voor België. Zij spreken verscheidene talen en zullen het levend symbool moeten worden der Belgische gastvrijheid. Alle bezoekers aan de wereldtentoonstelling zullen bovendien een volledige, speciale voor hen ontworpen, documentatie ontvangen.

Prinsessen Beatrix en Margriet namen deel aan de Koninklijke rijtoer

Geestdriftig publiek doorbrak de politie-afzetting

DEN HAAG, 17 sept. — De vele duizenden toeschouwers, die vanmiddag in Den Haag de traditionele Koninklijke rijtoer gadesloegen, waren zo geestdriftig, dat zij, toen de rode landauers in de verte aankwamen, de politie-afzetting doorbraken, de straat oprenden en maar een hele smalle doorgang overlieten. Zij wilden de passerende Koninklijke familie van dichtbij zien.

In het eerste rijtuig zaten H.M. de Koningin, Z.K.H. Prins Bernhard en de kleinste Prinses, Marijke. De Prinsessen Beatrix en Margriet volgden in de tweede landauer.

De duizenden Nederlanders, die de Koninklijke familie na de tocht naar de Ridderzaal nog eens wilden zien, juichten vol vuur toen de stoet langs kwam.

De tocht die ruim een half uur duurde, ging van het Huis ten Bosch door de Haagse binnenstad en daarna weer terug naar Huis ten Bosch.

FEESTELIJK VUURWERK IN SYRIE

Damascus, 17 sept.: — De Syrische veiligheidspolitie heeft berichten over dynamietontploffingen in de nabijheid van de Russische ambassade in de Syrische hoofdstad ontkend.

De ontploffingen die hier gehoord zijn, waren afkomstig van een Christelijke groep Syriers die een feestdag inluidde met vuurwerk.

JAPANSE ONDERHANDELINGEN OVER OLIECONCESSIES IN MIDDEN OOSTEN

Tokio, 17 sept.: — De Japanse handelslieden die op het ogenblik ijveren voor het verkrijgen van olieconcessies in het Midden-Oosten hebben vandaag een rapport bestudeerd over de onderhandelingen die in deze gevoerd zijn met koning Saoed van Saoedi-Arabie en zijn regering.

Ongeveer vijftig concerns in Japan hebben financiele steun toegezegd aan het concessieprojekt.

Een zegsman van de Japanse regering weigerde vandaag positief mee te delen of de onderhandelingen met Saoedi-Arabië, welke gevoerd zijn op een ontwerp voor toelating van een Japanse exploratiegroep in de oliegebieden in Saoedi-Arabie, succes hebben gehad.

Opgemerkt werd, dat het Britse protectoraat Koeweit een groot gedeelte van de zogenaamde neurale zone beslaat tussen Saoedi-Arabië en Koeweit, het gebied waar de Japanse exploratuers hun boren willen opstellen. Het gevraagde gebied sluit daarnaast ook een gebied in onder de zeespiegel van dit netrale gebied.

TWAALFDE ZITTING VAN ALGEMENE ASSEMBLEE BIJEENGEROEPEN

NEW YORK, 17 sept.: — De Algemene Assemblee van de Verenigde Naties is vandaag bijeengeroepen voor een zitting van drie maanden, in welke zitting de 81 leden van deze organisatie zullen trachten een oplossing te vinden voor de wereldproblemen.

Nu reeds is deze twaalfde zitting sinds de oprichting van de Verenigde Naties gedoopt tot de „ontwapeningszitting" en het is te verwachten dat de kwesties rondom de beëindiging van de bewapeningswedloop het voornaamste deel van de agenda zullen uitmaken, en dat de besprekingen omtrent dit chapiter een zestal weken in beslag zullen nemen.

De verkiezing van de voorzitter van deze zitting gaat voornamelijk tussen sir Leslie Munro, van Nieuw Zeeland en de Libanese minister van buitenlandse zaken Dr. Charles Malik.

Men verwacht dat Munro het wint.

Vandaag zal het onlangs onafhankelijk geworden Malakka tot lid van de Verenigde Naties worden geinstalleerd.

OVERSTROMING EISTE 100 MENSENLEVENS

Teheran, 17 sept.: — Bij overstromingen in het Perzische gedeelte van Azerbeidsjan zijn circa 100 mensen om het leven gekomen en 10 dorpen verwoest.

OPRUIMING VERSPERRINGEN IN SUEZKANAAL OP DE AGENDA

NEW YORK: — Dag Hammarskjoeld, de secretaris-generaal van de Verenigde Naties heeft voorgesteld dat de problemen die rondom de opruiming van de versperringen in het Suezkanaal zijn gerezen ook op de agenda van de twaalfde zitting der Verenigde Naties zullen worden geplaatst. Hij zei dat hij op de zitting een uitgebreid rapport zou verschaffen over de werkzaamheden die door een internationale bergingsploeg zijn verricht.

Hij zei dat de totale kosten, die onofficieel gesteld zijn op acht miljoen dollar, door gezamenlijke dekking zullen worden gedragen.

Hammarskjoeld zei dat hij ook willde spreken over het onderhoud en de ontwikkeling van de noodtroepen van de Verenigde Naties in het Midden-Oosten.



E dos damanan aki ta Miss Indiana, Gloria Ruth Rupprecht (derecho) di 19 anja, y Miss Georgia, Jody E. Shattuck di 20 anja, cu a tuma parti tambe den e ultimo contest pa Miss America.

Controvercia den deporte .....

(Continuacion di pag. 1)

E acuerdo cu a worde firma diadomingo merdia na Corsow, pa entidadnan deportivo di Aruba y Corsow di Aruba di Baseball), y pa e presidente y secretario di FIBBA ta bisa o siguiente:

E ocuerdo:

„1o. E arreglo promovi pa e Bondnan di baseball di Aruba y Corsow cu a dispuesto na drecha nan dificultadnan, tin como base fundamental, e manifestacion husto, ehemplar y denocratica, originando for di Comite Olimpico Nacional, cu ta inclui den e reorganizacion general di tur deporte den Antillas Holandesas, e principionan di igualdad den e futuro sistema di eleccion den e Federacion Nacional pa e diferente ramonan di deporte cu ta ser practica den escala nacional. Formacion di e menciona do Federacionnan lo ta mediante e siguiente sistema: e diferente depornan ariba cada isla lo ser dirigi pa Liganan di cada isla; e Liganan conhuntamente di cada isla ta forma un Federacion pa su respectivo ramo di deporte. Den e Federacion Nacional aki tanto Aruba como Corsow lo nombra dos miembro di directiva, Bonaire uno y eventualmente, ora cu a Isla Ariba e respectivo ramo di deporte ta organiza y por competi den escala nacional, esakinan lo por nombra un miembro. Pa cada deporte e Federacion lo consta di 7 miembro di directiva, completando e total aki cu e sistema di eleccion directo door di e clubnan di cada Liga organiza, cual mester tin por lo menos tres club activo, for di mes tanto candidatos cu tin club. Pues cada club lo nombra un candidato. E candidatonan aki lo elegi for di nan mes, e restante miembronan cu falta pa completa e number di 7 miembro di directiva cu ta forma cada Federacion Nacional.

2o. Pa traha e statuten di e Federacion Nacional di e Deporte di Baseball, lo worde forma un Comite di Reglas den e siguiente forma, ya acepta pa Aruba y Corsow: Corsow lo nombra dos miembro y Aruba tres. President di ABBA lo ta a la vez President di e Comite di Reglas. Bayendo di acuerdo y haciendo esaki votando, nan lo procede cu trahamento di e statuten referi, cual lo contempla den tur su aspectonan e desarrollo nacional di e deporte menciona.

3o. E Comite Olimpico Nacional (NABLO) lo acepta, cu e mes derechonan di cual e otro entidadnan ta goza, como miembro e organo yama ABBA, cual te na e momento aki ta esun reconoci pa Federacion Internacional de Baseball de Aficionados (FIBBA). E reconocimiento esta cu NABLO ta haci cu ABBA aki lo tin un caracter provisional te na ora cu worde forma un Federacion di Baseball Amateur di Antillas Holandesas; pa e formacion aki lo worde stipula un plazo cu lo no ta menos cu esun cu CON (NABLO) lo mester pa formula e reglanan fundamental y e reorganizacion menciona den e promer articulo di e acuerdo aki.

4o. Manera Regla 25 di e Statuten Olimpico Internacional ta instrui cada Federacion Nacional lo nombra un miembro cu lo forma y cu lo representa den e Comite Olimpico Nacional; teniendo na cuenta naturalmente tur e regulacionnan di e mencionado texto.

E acuerdo aki ta ser ratifica y firma den conformidad na Corsow di diezcinco dia di september di mil nueve cienticincuenta y shete, pa e personanan autoriza pa e caso aki door di e entidadnan di Aruba y Corsow, y cu aprobacion di CON y FIBBA.

Firma:

FIBBA: C.M. Zecca S. y M. Gonzalez.
CON: M. S. Maduro y Od. Willems
ABBA: A.M. Arends Jr., J. C Oduber y A. B. Kuiperi Jr.
CBB: J. Isa y Hector Rosario."

PAGINA TRES

Una Leccion Provechosa

por Nicholos Gillett

No estaba soñonda, ero cierto. Entre los boncos de la clase y el pizarrón habio dos elefontes. La presencia de los elefantes en si noda de sorprendente; los paquidermos trobajon en la selvo, antoño servian pora la guerro y en los frisos de las templas los frecos representon con frecuencio la figuro del elefante. Sin embargo en lo escuelo estos dos elefantes impresionaron a las niños un tanto, algunos se calocoron o distoncia prudencial,, el moestro dudobo de los alconces de uno lección improvisada paro explicor el comportomienta de oquellas onimoles tan carpulentos. Los elefontes camenzoron o arrancor los hojas del gran urbol que servia de techo a la escuelo. Pera pronto mas calmados se sometieron o la voz de mando y mostraron a las alumnas de seis oños sus numerosos hobilidades. Los muchachas mas decididos se onimoron a ofrecer a los onimoles pedazos de coña de ozucor.

Una niña hizo una pregunta, queria saber como se puede subir sobre un elefante y el conductor dio una orden. Una de las bestias adelanto su talon sobre el cual el hombre tomo despues el animal doblo su pata y dio lugar a un segundo peldaño del que no fue dificil ascender hasta el cuello.

A continuacion y mientras algunos de los alumnos terminaban sus pedazos de caña de azucar, los conductores mostraron como se conducen los elefantes. Con las puntas de los dedos de los pies se frota bien en el centro de la oreja izquierda cuando se desea tomar esta direccion y en la derecha para seguir el camino opuesto. Si se frota la parte mas elevada de la oreja el animal recula y esta demostracion final estuvo a punto de terminar mal pues el espacio cubierto por el arbol era insuficiente.

Resulto muy entretenida la ducha en que se empeñaron los elefantes, animados por sus conductores. Los dociles animales experimentaban un gozo manifiesto al refrescarse uno a otro, realmente bastaba con que se les dijera que sacaran el agua o que balancearan el cubo para que se dieran a tan divertido ejercicio. Para otros mandatos era preciso insistir varias veces y al fin obedecian con un aire de condescendencia.

Esta reticencia fue mas evidente cuando les hicieron acostarse para que pudieran subirse los niños sobre el lomo para darles un paseo; parecia que se les faltara al respeto. Poco a poco los niños fueron instalados por grupos de seis y realmente era una fiesta poder avanzar sobre este trono en una marcha verdaderamente real, real hasta que una rama baja los tiraba como si fueran moscas. Se decia antes que los elefantes de guerra llevaban hasta veintidos arqueros y ciertamente podian llevar una clase entera. Que excursion mas magnifica y que observatorio tan ideal para el estudio del terreno y hasta del panorama!

Pero en esta ocasion el programa no comprendia un genero de paseos tan largo. Se trataba de filmar una pelicula destinada a mostrar como la escuela puede beneficiar de todo espectaculo y de cualquier visita que se presente. La camara rodaba incesantemente y los dos elefantes contenian la muchedumbre de curiosos. Algunos estudiantes de las escuelas normales vecinas poseian elefantes propios y pidieron poder sustituir a los conductores para dirigir el servicio de orden. Otros alumnos ayudaban a los niños a cumplir su papel de actores. pues en la pelicula aparecian en el momento de leer una leccion sobre el lomo del elefante. Y despues los niños tenian que jugar a los elefantes, con sus camisas anudadas y retorcidas colocadas en la cara para simular la trompa, se perseguian a gatas como si se tratara de paquidermos enanos y traviesos. Pero es que es verdad. los elefantes muy jovenes hacen cabriolas y hasta juegan al escondite con los conductores de los paquidermos adultos.

El propietario de los elefantes acepto el juego de buena voluntad y mas tarde explico a los niños como trabajan estos animales. Cada año remontan hacia los bosques hasta la frontera de Tailandia y Camboja y al regreso vienen acompañados de elefantes salvajes. A los jovenes se les encierra para que sean domesticados y luego pasan a poder de las compañias que explotan las concesiones forestales en el extremo norte. A los adultos se les deja en libertad.

Parte de la pelicula fue filmada en el interior de la escuela y ello permitio encontrar en el mapa las zonas donde se encuentran los paquidermos y las explotaciones forestales. Sobre el mismo tema sucedio a continuacion una clase de modelado y dibujo.

Con su techo de paja y su suelo de arena, la escuela no parece a primera vista un establecimiento modelo. Y sin embargo es un centro experimental para los futuros maestros y en ella se hace un trabajo eficaz. Una mision de la Unesco ha sido enviada a este lugar para colaborar con los profesores locales en la puesta a punto de metodos de formacion adaptados a las necesidades del pais. Esta adaptacion es necesaria en todas partes e indispensable en Tallandia.

Como en tantos otros casos es preciso comenzar por abrir brecha en las viejas rutinas de la enseñanza y aqui ha de ser lo bastante ancha para que por ella pueda pasar hasta un elefante. En seguida es necesario llegar a comprender lo que los niños y la comunidad esperan de la escuela, procediendo como el elefante cuya trompa adivina, explora, palpa y finalmente hace presa.

Cuando el maestro de una escuela proclama: „Prescindimos de programas preparados de antemano, miremos bien lo que nos rodea y trabajemos de acuerdo con lo que hemos visto", el problema comienza a ser resuelto. En los pueblos limitrofes hay una docena de maestros que participan de esta opinion. Cuando vean ahora nuestra pelicula, seguramente llegaran a pensar que si los elefantes pueden servir de motivo a una clase, todo sera posible de su entusiasmo y competencia.



Na Thailand olefante ta algo basta corriente y naturalmente un careda riba un olefante ta un gran aventura y pa muchanan di school esei ta naturalmente un aventura grandi mes, manera nos por mira riba e foto aki.

STEFFANIE A FIRMA CUATRO CONTRAT CU NANDO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun informacion obteni di e propio promotor Johan Steffanie, e la firma cuatro contrat cu e campeon peso medio di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando. Tan pronto e campeon antillano termina cu su compromisonan na e isla di Jamaica e lo bin Aruba back pa bolbe ta den accion ariba e ring di Swingsters Square Garden.

Su ultimo pelea na nos isla tabata na Maart di e anja aki contra di Sam Langford. Por cierto un pelea pa e faha antillano, di cual Nando a termina victorioso pa t.k.o. den e noveno asalto. Nos ta ansioso di mira Nando den accion atrobe, pa por ta testigo di su progresonan.

DISCURSO VIOLENTE DI GROMYKO

WASHINGTON — Ministerio di asuntonan exterior Mericano a informa na Washington, cu e discurso „violente" di e ministro di asuntonan exterior Ruso, Gromyko, di dia 10 dje luna aki tabata contene „falsificacion".

Aparentemente Rusia no por haci nada otro sino parti noticia bieu cu ya ta vervela mundu caba, asina e declaracion a bisa. „State Department" a declara cu aparentemente e ataque di Gromyko riba politica Mericano na Mediano Oriente tabata dirigi „pa malu" riba quibramentu dje „brugnan pa comprendimentu cu ainda ta tene bibu nos speranza di paz".

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Francisco Geerman cu ta haci anja dia 18 di September di parti di su mama, tata, rumannan, subrina Marina Werleman, famianan Werleman y Geerman.

— — —

A cumpli 11 anja Sofia Tromp, y ta ser felicita pa su tata Poli, mama Anna, rumannan: Violanda, Jossy, Maria, Polita, Olga, Edwin, Lidwina, su madrina, padrino, tur su amigonan di 4de klas y demas famianan.

— — —

Sra. Cornelia de Cuba tambe ta ricibi masha pabien di parti di su esposo, su jiunan, ruman, suegronan y subrinanan.

— — —

E chikitin Robert Franklin Bermudez ta cumpli 2 anja, y ta ricibi pabien di su papa Victoriano, mamy Maria, ruman Esther, wela Presentacion Bermudez, welo Dien, tantanan: Imelda, Chichi, Lala, Catarina, Carmen, Josefa, Ana, Teresita, omonan: Fanfa, Fabi, Luis, Benny, su madrina Stefanita Bermudez, omo Frans Croes, tur su amiguito y amiguitanan y demas famianan Farro y Bermudez.

Masha pabien pa e gentil caballero Ale Croes cu ta haci 20 anja di parti di su mama Maria, rumannan: Carmen, Ani, Fredie, Filomena, Magriet, Gobi Wernet, Ida Henriquez, Dominico, Nicomeda y Edwin Rollock, su comprometida Colastica Henriquez.

— — —

Ta celebrando su promer aniversario e jovencita Arnolda Pourier, y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Frida, Tiema, Eddy, Luciana, Gilbert, Lidia, Lourdes, y tambe di su madrina Margarita Pourier.

— — —

Ta cumpli 22 anja e gentil caballero Ireno Thomas Rasmijn y ta ser felicita pa su mama, 6 rumannan, swa Rosendo E. Tromp, amigo Feliciano Geerman, amiganan Tina y Angela Maduro, y di su primo y primanan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 41 anja Sra. Cornelia Maduro, y ta ricibi felicitaciones di su esposo, jiunan, suegro, suegra, y su 2 nietonan, y tambe di Annie.

— — —

Ta celebrando su di 18 aniversario Srta. Sofia Irena Colina y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan: Carmen, Nemencio, Lucrecia, Conchita, Donicio, Rosendo, Pedro, Alfonso, Nibia, Mena, tur su omo y tantanan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan, wela Obdulia de Cuba, especialmente di Hortensia Angela y di un amigo.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Evelina Tromp di parti di su mama Antje, tata Pedro welo, welanan, primonan primanan Klea, Toni, Elca, Nel, Win. Noy, Mirel, Nelson, Rebecca, Dan, rumannan Sil y Trixi.

— — —

Sra. Magdalena Farro ta cumpli 50 anja y ta ricibi cordiales felicitaciones di parti di su esposo Chebi, su 11 jiunan, su 13 nietonan, suegronan Nilo, Pedro, Tom, suegra Mimi, ruman Zuster Maria Agustina na Curacao.

— — —

Ta cumpli 15 anja casa Sr. Andres Jose Flanegin y su distinguida esposa Juanita Flanegin de Tromp, y nan ta ser felicita pa nan jiunan: Rafael,

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 18 di September

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „D-Day"
RIALTO 20.00: „Los Bandidos de Rio Frio"
PRINCIPAL 20.00: „Carousel"
AURORA 19.30: „Meet the Mummy"
SAVANETA 19.30: „Mutiny of the Bounty"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.



VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

Nady, Robby, Margo, Antonietta, Freddy, Glenda, Jossy, Theo, Tito, Juan, tambe di famianan Tromp, Leest, Petrochi, Thiel, Kelly y Wolff.

— — —

Felicitaciones pa Srta. Felicia Kelly di parti di su tata, ruman Teresita, tanta Flora, prima Maria, Fortunata, Bertranda Trimon, subrina Thelma, subrinonan Efrain, Roberto, Ronald, amiganan Lita, Emma, Fortunata, Bertranda y Maria Trimon.

— — —

Awe a cumpli 3 anja Sofia Angela y ta ricibi pabien di su tata Estanislau, mama Maria, rumannan: Anie, John, welo, wela, tanta y omonan, madrina Enfie Tromp, padrino Marciano Angela y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 5 anja Edita Filomena Kock y ta ser felicita pa su mama, tata, 5 rumannan, Edi, Arturo, Marina, Nelson, Mirto, wela, welo, omonan, tambe di Leoncio.

— — —

Ta cumpli 9 anja Francisca, y ta ricibi masha pabien di su tata Rafael, mama Maria, rumannan: Juanita, Marco, Chido, Maita, Jacobo, Marcolina, Reineta, Ada, Elsa, Dennis, omo, primo, primanan, tantanan, wela, tambe di Margarita Maduro, Porfilio Damian, amiganan di 2de klas, y di Mario Gomez.

— — —

Felicitaciones tambe pa J. A. Goedhoop, cu ta hcai 35 anja, pa Hose Herman Haseth, cu a cumpli 47 anja, Johanita Gomez, Thomas Croes, cu a haci 20 anja, Joseph Quijada, cu a haci 28 anja, Juan Thiel, cu a haci 22 anja.

— — —

Felicitacion pa Sofia Colina cu ta haci 18 anja, especial di su amiga Ina Martijn.

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 25

„Pero e tabata exagera, pasobra pa motibo di su yiu Bessy a larga tur otro felicidad. Pa motibo di Bessy e homber ai a queda un seman sin huma, I el a bisa cu lo e no bebe mas tampoco, ora cu e casa cun'e. Esai mamas e por a priminti su mama. Hasta e no quier a quere mes cu su yiu tabata bebe fuma. E ora ai m'a bis'e qui sorto di homber su yiu tabata. Pero cu un cara vrijpostig el a contesta cu un caballero nunca no por ta fuma. I m'a bis'e tambe cu mi yiu muhe no a bai buske hingun camina, pero ta cu su yiu mes a camna bini aqui. I foi e dia ai mi a tene Bessy na cas. Pero riba un anochi el a hui bai. El a casa na scondi cu John i a bai West cun'e. John a bende su horloge i su feneta di dashi di diamanta cu su mama a regal'e; el a fia algun placa cerca un paar di amigo i a baha na awa bai cu 300 dollar den su saco i Bessy na su lado. Nunca mas mi n' mira mi yiu".

E muhe a cai sinta riba un stul i tabata jora scondiendo su cara den su voorschot.

„Mi wela di parti di mi tata ta na bida ainda?" Elisabeth a informa.

E tabatin duele dje wela aqui, pero e no tabata sa na qui manera e mester a expresa esai. E tabatin miedo pa ora e munstre su simpatia e muhe no quere cu el a gana e placa.

E lisabeth no tabata gusta e hendenan aqui pasobra nan no tabata basta decente manera Elisabeth tabata exigi cu su caracter noble.

I mientras e muhe aqui tabata seca su lagrimanan el a responde:

„Nan ta bisa cu mama di bo tata ta na bida ainda. Su casa a muri i su otro yiu tambe. E ta completamente solitaria. E ta biba den un cas grandi na Rittenhouse Square. E por a bien percura pa bo; mi n' corda mes riba esai, pasobra ta su nieta tambe bo ta. Pero mi n' ta quere cu lo e gusta esai, pasobra bo mester sa cu nan ta hende masha aristocrat. Pero den tur caso ta bo wela e ta toch maske cuanto fini e quier haci. No ta solo pasobra e ta rico i abo ta pober e n' ta bo famia. Ta su sanger bo ta. Su famia legitimo. Regla ta cu bo tin derecho riba e herencia di bo tata. Aunque cu m'a yega di tende cu el a deshereda bo tata pasobra el a casa cu bo mama contra su boluntad. Mi ta conseha bo di pega bon i bai hacie un bishita. Quizas e por duna bo poco placa".

„Mi n' tin mester di su placa". Elisabeth a responde altanero. „Ta imposible cu den mundo enter por larga di tin algo pa mi haci, esta pa mi no tin mester di come cuminda di limosna di mi welanan. Pero esai no ta quita cu toch mi ta bai cerca dje. Quizas lo e quier tende algo di mi tata ainda".

E wela a queda ta mira su nieta asombra. E no por a comprende com su nieta por tabatin un caracter asina.

„Pues, mi yiu, haci anto loque bo no por larga. Pero mi n' por bisa bo quico lo bira di bo si bo sigui cu e caracter cu bo tin ai. Si bo no cambia bo manera orgulloso, anto lo bo pasa masha trabao aqui riba mundo. No quere cu tur cos manera bo ta desea. Bo mester bandona e sistema bieu aya i tuma bida manera e ta".

Elisabeth a bai na e cuarto camina e cu Liza tabata drumi. Den su curazon e tabatin suficiente fastidio dje miradanan desaprobante di su wela. E no por a wanta e sistema di biba dje hendenan aqui. I den su mes e mucha tabata sclama:

„Pero mi Dios, Tata di misericordia! Ta luga no tin aqui na mundo mas pa mi anto? Si ta 'sina, anto larga mi muri numa. Ta com no tin ningun hende mas cu caracter. Ta di berde mes cu no ta existi sinceridad mas? Paquico su mes wela no por a comprende? Ta quico e bida aqui cu nan tabata hiba? En todo caso lo mi trata na salba tambe foi e hendenan aqui".

Parti di merdia na ora di come Liza a bini cas. E mester a pasa momentonan di ansia mortal. Na ora di koffie e otro mucha muhenan a conte cu e chef tabata furioso riba Bessy i cu el a dun'e su retiro instantaneamente.

Liza mes a bini cu su sombre i su mantel. Unbez el a cuminza ta combersa na boz baho. I ora cu Tantan Nanda a bini cas, esai tambe a bai mezcle den e conflicto. Despues cu e reunion a termina e wela a tuma palabra pa e salba precaria di e situacion:

„Tende aqui Bessy, nos tres a dici di cu lo mester haci algo den e situacion aqui, si bo queda asina altanera i orgulloso. Mi ta quere cu e solucion di mas grandi lo ta si bo mes quere cu tur cos ta manera bo ta deseoa. Bo mester bandona e sistema bieu aya i tuma bida manera e ta".

Elisabeth a bira corra manera candela, pero e no a responde nada. Liza a drenta e cuarto i a sali cu sombre di Dia Domingo cu su prima mester a pas, un shimis di seda i un mantel.

Esaquinan tabata loque cu e quier a fia e prima pa esaqui por tabata un poco presentativa siquiera.

Su manece Liza a lamta masha tempran fuera di su custumber. Su intencion tabata di bisti Elisabeth nechi e dia pa e presenta algo nechi ora cu e yega cerca e wela ricu.

Boluntariamente Elisabeth a para laga nan ta pronk e como si fuera ta un autoridad e tabata. Nan a drecha i ondula su cabeinan. Nan a bistie e shimis di seda i despues el a bisti e mantel asina caro.

E mester a hinka dedenan tambe den un paar di handschoen, cu wel tabata un poco grandi, pero segun huicio di Liza nan tabata famoso.

Elisabeth a larga nan haci tur cos cun'e i e no a bisa nada.

Ora cu el a bai para dilanti spiel, e no por a quere cu t'e mes.

E sombre tabata nechi; garganta dje traje tabata cause dolor, e faha dje shimis tabata mucho perta. E handschoennan tabata un martirio p'e. Poco poco e mucha muhe a bira su curpa i a camna ta bai cerca e tanta of Dorothea. Ora cu nan conoce tur cos, nan ta hanja mas spiritu tambe.

Net ora cu e quier a sali bai, cu Liza a jame back, i a bise cu e n' tin nodi di afligie. Cu el a tende den radio i un corant cu direpiente el a topa cu un aviso den cual nan ta busca un mucha muhe pa teater Variete pero esaqui mester sa tira.

Elisabeth a estremece. Atrobe un homber. Lo e ta mescos cu sobra?

Despues nan a yama Elisabeth asina leu cu ela sali tur ta bai, ata e mucha muhe a bira bolbe.

E muhe bieu a sali p'e bai contra Elisabeth, cu a bini di afor.

„Ta quico a pasa trobe, e wela a puntra." „Bo sa bo ta haci un cos masha malo di sali cas i bolbe trobe".

„Mi no por bai asina aqui Rittenhouse Square", e mucha a bisa excita. „Ta simplemente un mentira pa sobra mi n' ta parce ni mi mes. Mi no quier ganja ningun hende, menos mi mes tanto. Mi mester cumpra mi mes panjanan i si wela no quier mi manera mi ta aqui, anto mi ta bai Montana immediatamente.

El a camna bai den cuarto, el a ranca e handschoennan grandi foi su man tira abao. El a quita tur loque nan a dun'e. El a quita e shimisnan di Liza foi su curpa i el a bisti su shimis mes cu el a bini cun'e. Bieu nan tabata wel, pero limpi.

Despues di un rato e mucha muhe tabata bisti cu e shimis di foi Montana. Nan tabata laba i cose.

I en realidad Elisabeth tabata sinti su mes un otro hende trobe pa motibo ta den Dios su naturaleza e tabata sintie na cas.

El a tapa su curpa cu e jas ancho. I bao dje mantel e tabatin su dos revolver. Luego el a cohe su sombre di felpa, pasobra e lujo di awendia no ta p'e. Masha lihe el a benta tur loque tabata di Liza unbanda i el a los su cabai i e tabata skuier i penje.

I sin haci mucho delicadeza en mucha muhe a pone su mes ela pa e despedi i e wela a queda stranjo ta mira e mucha tribi. Ademas e shimis cu e tabatin na su curpa tabata masha ridiculo.

Sinembargo pa nada di mundo e no quier a tende ora cu nan a oblige p'e bisti otro panja. I cu tabata un berguenza di presenta asina na publico.

Pero nada dje protestanan aqui no tabata sirbi.

Como 5 minuut despues cu el a bai, e wela a queda ainda den un humor di desesperacion.

Foi tempo cu su yiu a bandona e cas binti anja pasa, nunca e no a sinti mas un verdriet i un desesperacion. E tabata jora pasobra tabata parce e bieu cu ta su yiu defunto e tabata mira su dilanti.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Poko poko e baranka ta biniendo den direccion di Cisco i e pober ta pura pe baranka basha abao pa kaba, pa mira ta kiko lo ta su destino. Porfin e la pasa mitad di su curpa i e la lora banda di su pianan. Blo grito bo tabata tende di Cisco, Huyy .... i e tin e kabuya duro teni, ta blo asina so e por skapa. Ora cu e baranka ta banda di su pianan, e la pusha su pianan contra e baranka di piedra, i e la keda ta colga, swing paki paya, i porfin e baranka a basha abao, i Cisco no a hanja ningun desgracia. Ora cu Rojo Riancho a mira cu nada no a pasa Cisco, e la keda su wowonan hancho habri, i cu su revolver den su man i e la bisa: Maldito Cisco! Ora cu e la kaba di bisa asina e la punta e revolver riba Cisco; bisando: Si e piedra no a matabo, anto e revolver aki si lo matabo, i bala a cuminsa basha di tur dos banda.

Remando for di Bremen



Cuater Americano a rema for di Bremen na Alemania te na Windy City y aki nan ta cumindando nan amigonan na fin di nan biahe di 8.000 milja cu nan a recorre na tur riba oceano y rionan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

„Sr. Bellham, ta com ta posible cu bo ta munstra asina tanto balor pa posee e perla ai? Bo n' ta ni casa nan a conta mi. Pues sorto di prendanan di asina tanto balor no sa ta di ningun nificacion pa hendenan soltero.

„Si acaso bo tabata colecta perla i prendanan precioso, anto lo mi por a figura mi cu e perla aqui lo por tabata nifica algo pa bo. Pero bo n' tin coleccion. Ta paquico bo ta munstra anto asina tanto interes den e perla ai cu bo a gasta asina tanto placa pa bo cumpre?"

Bellham a larga cabez cologa. Tabata un cos contra dje di mester a conta na e detective e secreto cu e quier a prefera p'e sol. Tabata un secreto queri i cu tabata nifica asina tanto pa su porvenir.

Tambe e no quier a conta e detective e motibo, pasobra esaqui a bisa cu e ora ai lo el a hanja un mal idea di dje, pa motibo cu el a cumpra e perla aqui pa e regala Evelyne Tyssen quende no ta nada mas cu un artista.

Ademas e no quier a bisa Richardson tampoco qui condicion e mucha muhe a hacie prome cu e tum'e como su esposo.

Como e maestro tabata sospecha cu e tabata sconde algo p'e, Richardson a cuminza ta persisti awor pa un contesta satisfactorio.

„Sr. Richardson, si acaso bo ta persisti lo mi conta bo tur cos. Mi tabatin intencion di regala e perla aqui na un mucha muhe riba quende mi ta ciegamente enamora".

„Ahan, esai lo mi por a sospecha di antemano. Pero un otro adorno, un diadema of un collar por ehemplo, lo n' ta mes bon tambe? Den cierto no ta meen cu ta e cos di mas tanto balor cu ta existi bo mester duna un hende, pero un regalo por ta chiquito tambe. E ta solamente un prueba di carinjo. Ta paquico ta net e perla di Harring e mester a hanja?"

„Si. Ta precisamente esai e mester a hanja", Bellham a responde awor sin cu el a vacila ni un instante.

„En realidad? I ta paquico net esai?"

Como cu ainda Bellham tabata vacila cu su contesta i tabata bula pipa pa bisa Richardson e cos berdad manera e ta, Richardson tambe pa e sa e asunto exactamente a haci uso di su poder i a bisa seriamente:

„Sr. Bellham, mi quier pa nos comprende otro masha bon. Si acaso bo ta desea cu mi mester atende e caso serio aqui pa bo, anto bo no mester sconde nada pa mi, si acaso bo tin desconfianza den mi, anto lo mi no por traha pa bo, pasobra ta den e secreto di mas grandi ta sconde e misteriosidad. Ademas bo tambe mester sa cu estando poliz, mi no por denuncia bo secretonan. I ta p'esai mi quier pa bo papia tur cos francamente cu mi sin sconde ni e cos cu abo ta quere ta di mas insignificante. P'esai papia cla cu mi i bisa mi ta paquico bo mester a duna e dama net perla di Harring ai i ningun otro regalo".

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 7 anja Cornelia Martijn y ta ricibi felicitacion di su tata Ireno, mama Carmen, rumannan: Juan, Chenta, Milo, Chichi, Seferino, welanan: Solin Noguera, Ditha Martijn, welonan: Paulus Martijn, omonan: Binchi, Theo, Laurens, Hino y Dita Martijn, Julian y Mathias Noguera, tantanan: Ramona, Benita, Lati, Ina, Eliza y Nicolina Martijn, Angelica Koolman, primonan: Querino y Coby Martijn, Ronny Noguera, padrino Modesto Martijn, madrina: Ninita Kock, amiga y amigonan y demas famianan.

— — —

Ta haci 23 anja Juan Tromp y ta ser felicita pa su mama Ana, rumannan: Cornelis, Pablo, Maria, Gabi, Filomena, Dora, wela, welo, tanta, omonan, primo y primanan, comer y compernan, ihanan, su comprometida Carmen Hayden, tambe di su amigonan.

— — —

Felicitacion pa Joseph Kelly di parti di Cleopa, Chiechita, Jose, Rica, Betranda, Nonchie, Sieta, Nora, Polita y tur su famianan.

Discurso di trono di S.M. Reina Juliana

Situacion economico di Hulanda ta leeuw di favorable

DEN HAAG — Ajera S.M. La Reina a abri Staten-General di Hulanda pa di diez biaha desde cu el a subi trono, cu un discurso di trona.

Entre e autoridadnan den Ridderzaal tabata presente e ministronan plenipotenciaro di Surinam y Antillas Neerlandes.

Den su discurso di trono S.M. La Reina a munstra particularmente riba situacion economico di Hulanda, di cual el a bisa cu e equilibrio a worde quibra pa motibo di e situacion critico di desarollo di mercado di capital y reduccion di reserva di divisa.

El a acentua necesidad di reduccion di gastonan, tantu pa ciudadanonan ordinario como circulonan di negoshi y pa gobierno. El a pidi poblacion di Hulanda pa aplica autodomino y generosidad, mescos cu na tempu cu Hulanda tabata obliga di desarolla di nobo despues di gera.

Gobierno Hulandes a tuma tur medida pa alivia escaces di cas y ta haci uso di tur iniciativa particular.

El a conclui bisando cu e ta depende riba pueblo Hulandes, pa e lucha di un esfuerzo positivo pa fortifica e forzanan espiritual y social bira berdad.

Diplomaat Israelita bao di presion Ruso

TEL AVIV — Walter Eytan, director-general di ministerio di asuntonan exterior Israelita, a declara antajera na un conferencia di prensa cu servicio secreto Ruso a trata di obliga un diplomaat Israelita di colabora cu e servicio secreto Ruso.

E diplomaat tabata un tal Eliahu Kazan, agregado di embahada Israelita na Moscu, quende tabata pasa vacacion cu su familia na Odessa. Kazan a worde detene riba dia 7 dje luna aki. El a worde interroga te dia 10 di e luna aki, totalmente 26½ ora, cu luz fuerte di varios proyector riba su cara.

Nan a bisa Kazan cu den e territorio ey hopi hende sa desaparece, por ehemplo como resultado di hogamentu. Nan fa hanja solamente nan panjanan despues. Su esposa a worde admiti na un hospital algun dia prome El a hanja permiso di bishita su esposa, pero e guardianan cu a acompanja Kazan, a avisa cu e no mester trata di hanja comunicacion cu representantenan di embahada Israelita, sino lo por a pasa cu su esposa nunca mas lo sali for di hospital.

Por fin, despues di hopi dia di interrogacion y intimidacion, nan a duna Kazan, quende a nenga obstinadamente di colabora cu e Rusonan, su libertad.

PROTESTA DI GOBIERNO INGLES CERCA RUSIA

LONDEN — Gobierno Ingles a protesta cerca Rusia contra cerramento di baai di Peter de Grote den cercania di Wladiwostok; asina un portavos di ministerio di asuntonan exterior a anuncia ajera mainta.

E protesta Ingles, cu a worde presenta na gobierno Ruso na Moscu, ta sigui protestanan di Hapon y Merca.

Gobierno Ruso a declara riba 20 di Juli cu e baai no ta abri mas pa bapor y avion estranhero.

LOQUE EXPERTONAN INGLES TA OPINA

TORONTO — Expertonan Ingles ta di opinion cu territorio den cercania di equatorio lo ta e lugar di mas tranquil na mundo despues di un gera cu arma atomico. Nan a descubri cu radio-actividad di explosionnan atomico ta worde transporta pa e zonanan modera di hemisfero norte y sur door di corrientenan di aire di e stratosfera.

Esaqui a worde declara pa Dr. N. G. Stewart di centro atomico Harwell na Inglaterra durante un congreso international di geofisica na Toronto

GOBERNADOR DI E ESTADO BRAZILEIRO

RIO DE JANEIRO — Gobernador di e estado Brazileiro Alagoas, Muniz Falcao, a dimiti despues cu gobierno Central Brazileiro a dicidi di interveni pa motibu dje tiramentu den camara di representantenan dje ciudad.

A worde informa cu parlamento di Alagoas a aproba persiguicion di Falcao, quende ta worde acusa di hechonan chiminal. Edificio di parlamento tabata guarda pa militarnan. E representantenan cu ta sostene gobierno no a parece.

UN INVITACION DI 5 PAIS PA MINISTRO STOICA

VIENA — Prome ministro Stoica di Rumania a invita Albania, Bulgaria, Grecia, Yugoslavia y Turkia pa un conferencia di Balkan, asina e oficina di prensa Rumanesco a informa. Obheto dje conferencia ta adelanto di colaboracion entre e paisnan aki.

EHERCITO DI THAILAND A TUMA PODER OVER

BANGKOK — Antajera ehercito di Thailand a tuma poder over. Tabatin tension den e pais despues dje conflicto entre lidernan di ehercito y gobierno, for di luna pasa ora cu marescal Sarit Thanarat y cuater otro lider di ehercito a retira nan for di gabinete.

Nan a poclama estado di sitio.

INFORMACION DI GOBIERNO DOMINICANO NA GOBIERNO AUSTRIACO

VIENA — „Bild Telegraf" un dje corantnan Vienes, a informa ajera, cu republica Dominicano a informa gobierno Austriaco, cu 200 dje refugiadonan Hungaro cu a emigra pa e pais ey despues di e revolucion na Hungria, mester bolbe Austria pasobra nan no por custuma cu climaat di republica Dominicano.

No ta conoci si e informacion oficial ta declara cu e refugiadonan su salud no tabata bon na nan entrada den e pais, of si e climaat no ta bon pa nan.

MOVECIONNAN NA ARGEL

ARGEL — Comandante di ehercito Frances a larga transporta fortificacion pa e paratrupanan na Argel ajera pa acentua medidanan contra desordennan. Posibilidad di desorden a aumenta ajera, pasobra e grupo Europeo di poblacion di Argel a proclama un huelga pa awe.

E grupo aki, cu ta consisti particularmente di ex-militar y estudiante quier protesta contra e plannan pa reformacion cu Argelia. Nan a declara, cu e huelga lo ta un „protesto pasivo".

E Europeonan a parti un comunicado den cual nan ta avisa dje peligro di provocacionnan comunista, cu quier demonstra cu obheto dje demonstracion ta desorden.

Guardia den capital a worde fortifica.

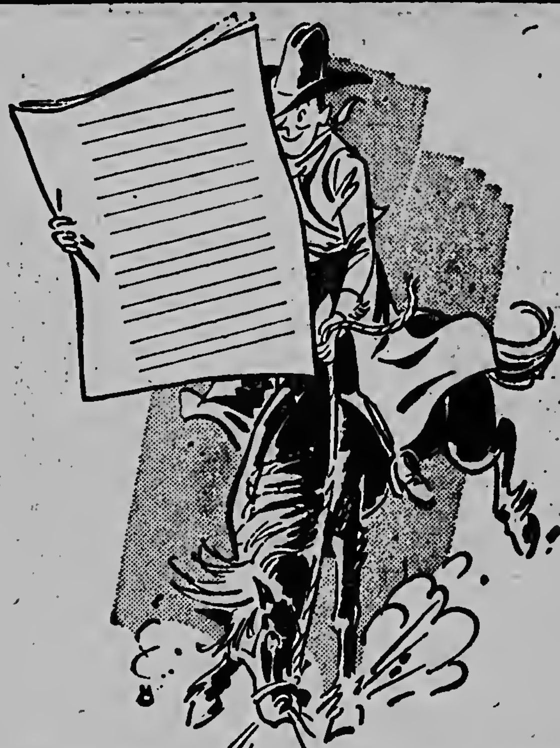
LA SOLIDARIDAD ENTRE LOS EXCOMBATIENTES DE FILIPINAS Y BIRMANIA

La Asociación Unitaria de los mutilados de guerra de Filipinas ha enviado a la Legión de ex-combatientes de Birmania una selección de las variedades de caña de azucar, envio que servira para facilitar la propagación del cultivo de ta caña en el pais birmano.

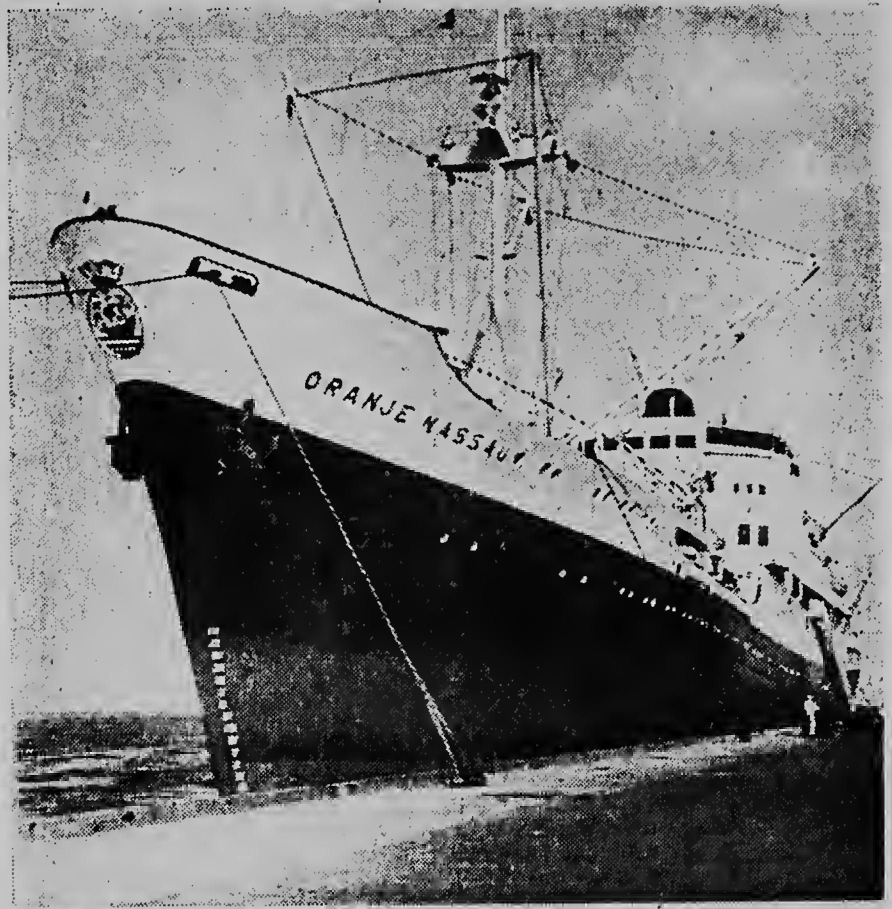
E kier sosega na paz



Alva L. Arnold (derecho) di Massillon, O., tin 78 anja di edad y e ta gozando ainda di un famoso salud, pero dia cu lo e muri lo e kier sosega na paz sin ningun estorbo di elementonan. Pesei e ta cobando aki su mes graf y pone eiden un kelder cu e mes a traha cua segun e ta bisa por keda sin danja pa algun mil anja bao di terra. Su amigo Theo Flueckiger ta dunando un man na e trabao algo stranjo aki.



Recepcion abordo di „Oranje Nassau"





Riba e foto mas ariba e bapor di mas nobo di KNSM „Oranje Nassau" ta ancla den haaf di Oranjestad durante di su prome bishita na nos isla. Dialuna anochi tabatin abordo di „Oranje Nassau" un recepcion enorme cu „koud buffet". E anochi ei tabata sumamente alegre y nos ta sigur cu e cantidad grandi di hendenan cu tabata presente lo conserva momentonan grato di e recepcion el. Riba e foto mas abao nos por mira na robes mas atras den e circulo sra. Van Lennep, banda di dje Jhr. H. van Lennep, director di KNSM, banda di dje sra. Van der Linden, y tras di su stoel sr. C. van der Linden kende ta agente di KNSM na Aruba, y mas adilanti e dokter di animal E.J. van der Kuyp.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Atrobe Cuqui mester un real, pero e biaha aki no ta pa paga palo frio. E la yega cu su amigo, e la bisa su tata: Papa, nami un real. E tata a hinka su man den su sako, pa e saka e real, pero despues e la bolbe sakele, bisando: Ora cu muchanan educa ta pidi plaka, semper nan ta bisa: „Pa fabor" .... bosonan a tende, muchanan? Luga pa colmo ata Pepita tambe mester di plaka, pa e paga un paki cu e la kaba di ricibi i na kareda e la bai cerca Lorenzo, bisando: Dunami diez dollar, i un poko lihe, i e no a bisa „Pa fabor", manera cu Lorenzo a kaba di sinja e muchanan. Ora cu nan a mira e mama pidi plaka di e manera ei, nan a keda asombra, pasobra awor nán sa cu asina no ta manera di pidi plaka. E ora Lorenzo a keda stom, pasobra e la kaba di bisa nan con pa pidi plaka, i awor nan a mira un otro ehempel. Lorenzo a duna Pepita e plaka bisando: Esei a kaba di completa mi les....